**foglio dati aggiuntivi / zusatzdatenblatt**

|  |  |
| --- | --- |
| Questo foglio di dati aggiuntivi fa parte integrante della domanda di: | **Contributo per l’attivita’ ordinaria** |
| Dieses Datenblatt ist integrierender Bestandteil zum Gesuch für die: | **Beitrag für die ordentliche Tätigkeit** |

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

La/Il sottoscritta/o **-** Die/der Unterfertigte \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Presidente dell’Associazione/Circolo

Obmann/-frau des Vereines \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

con sede a - Mit Sitz in \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

in via - Strasse \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

codice fiscale/P.IVA- Mehrwertsteuernummer \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**La/Il sottoscritta/o - Die/der Unterfertigte erklärt:**

Non é stata e non verrá inoltrata altra domanda di finanziamento presso altri uffici. / Es wurde und wird kein Finanzierungsgesuch bei anderen Ämtern eingereicht

E´ stata inoltrata domanda di finanziamento presso i seguenti uffici: / Es wurde ein Finanzierungsgesuch bei folgenden Ämtern eingereicht \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Agli effetti dell’applicazione della ritenuta d’acconto di cui all‘art. 28 del D.P.R. 29.09.1973, n.600 ed ai fini della liquidazione della eventuale sovvenzione, la/il sottoscritta/o dichiarache la sovvenzione, relativamente alle disposizioni vigenti in materia fiscale: / Zwecks Anwendung des Steuereinbehaltes laut Art. 28 des D.P.R. 29.09.1973, Nr. 600 und zwecks Liquidierung der eventuellen Finanzierung, erklärt der/die Unterfertigte, dass die Finanzierung, im Hinblick auf die geltenden steuerrechtlichen Bestimmungen:

sarà utilizzata esclusivamente per attività istituzionali e non commerciali per cui la sovvenzione **non è soggetta alla ritenuta d’acconto del 4%**; / ausschließlich für institutionelle und nicht wirtschaftliche Tätigkeiten verwendet wird, weshalb der Beitrag **nicht dem Steuereinbehalt von 4% unterliegt**;

sarà utilizzata in tutto o in parte per attività commerciali per cui la sovvenzione **è soggetta alla ritenuta d’acconto del 4%**; / zur Gänze oder teilweise für wirtschaftliche Tätigkeiten verwendet wird und daher die Finanzierung **dem Steuereinbehalt von 4% unterliegt**;

La/Il sottoscritta/o richiede l’anticipo della liquidazione del 80% dell‘eventuale sovvenzione - allegare FOTOCOPIA CARTA D’IDENTITA’ - eche l’importo in questione venga versato sul C/C sopra specificato **/** Die/Der Unterfertigte ersucht um Auszahlung eines Vorschusses von 80 % - KOPIE DER IDENTITÄSKARTEistbeizulegen -**.** Der betreffende Betrag wird auf das oben angeführte Kontokorrent ausbezahlt.

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| stato | | check  digit | | cin | abi | | | | | cab | | | | | conto | | | | | | | | | | | |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

### DICHIARAZIONE / ERKLÄRUNG

### La/Il sottoscritta/o dichiara che tutte le informazioni riportate nel presente modulo corrispondono a verità e che non sono stati omessi dati importanti. È a conoscenza che le indicazioni false o incomplete potranno essere perseguite penalmente e che le prestazioni percepite illegittimamente dovranno essere restituite. Inoltre dichiara di essere stato/a avvertito/a e si dichiara conscio/a che, in caso di dichiarazioni mendaci, saranno applicate le sanzioni stabilite dall’art. 76 del D.P.R. 28/12/2000 Nr.445. L’Ufficio eseguirà controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni rese. / Ich erkläre, dass alle im Gesuch vermerkten Angaben der Wahrheit entsprechen und dass keine wichtigen Angaben verschwiegen wurden. Es ist mir bekannt, dass unwahre und unvollständige Angaben strafrechtlich geahndet werden können und unrechtmäßig bezogene Leistungen rückerstattet werden müssen. Weiters erkläre ich, dass man mich darauf aufmerksam gemacht hat und ich mir bewusst bin, dass ich im Falle unwahrer Erklärungen, den strafrechtlichen Maßnahmen laut Art.76 des D.P.R. 28/12/2000 Nr.445 unterstehe. Das Amt nimmt Stichprobenkontrollen über den Wahrheitsgehalt der abgegebenen Erklärungen vor.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
| **(Luogo e data)**  **(Ort und Datum)** |  | **(Firma del legale rappresentante)**  **(Unterschrift der/des gesetzlichen Vertreterin/s)** |

***FAC SIMILE/FAKSIMILE***

***RENDICONTO/BILANCIO – ABSCHLUSSRECHNUNG***

***ANNO/JAHR \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_***

**1) SPESE DI GESTIONE - FUNZIONAMENTO / FÜHRUNGSKOSTEN**

|  |  |
| --- | --- |
| **Tipologia spesa** (specificare quali) **/ Art der Ausgabe** (bitte genau aufschlüsseln) | **Importo tot. / Gesamtsumme** |
| Affitti / Mieten |  |
| Spese condominiali (luce, riscaldamento, acqua, rifiuti, ecc.) /Kondominiumsspesen (Strom, Heizung, Wasser, Müllabfuhr, u.s.w.) |  |
| Spese postali, canone TV, abbonamenti riviste, ecc. /Postspesen, Fernsehgebühren, Abos von Zeitschriften u.s.w. |  |
| Spese ufficio, materiale di facile consumo / Büro- und Verbrauchsmaterial |  |
| Telefono e internet /Telefon und Internet |  |
| Spese pulizia (personale, materiale) / Reinigung der Räume (Personal, Putzmaterial) |  |
| Piccole manutenzioni ordinarie / Kleine ord.Instandhaltungen |  |
| Consulenze contabili e fiscali / Rechts-Beratungskosten |  |
| Assicurazioni /Versicherungen |  |
| Spese per il personale /Personalkosten |  |
| Formazione personale / Fortbildung Personal |  |
| Rimborso chilometrico / Reisekosten |  |
| Tasse/Steuern |  |
| altre (specificare quali) / Andere (bitte genau aufschlüsseln) |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

**Totale spese di gestione/ GesamtsummeFührungskosten € \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**2) SPESE PER LE ATTIVITA' PROGRAMMATE – KOSTEN FÜR VORGESEHENE**

**TÄTIGKEITEN**

|  |  |
| --- | --- |
| **Progetto** (specificare quali) **/ Projekt** (bitte genau aufschlüsseln) | **Importo tot. / Gesamtsumme** |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

**Totale spesa progetti/ GesamtsummeProjekte € \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**TOTALE SPESA / GESAMTSUMME AUSGABEN € \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

***FAC SIMILE/FAKSIMILE***

***RENDICONTO/BILANCIO – ABSCHLUSSRECHNUNG***

***ANNO/JAHR \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_***

1. **ENTRATE ISTITUZIONALI / INSTITUTIONELLE EINNAHMEN**

|  |  |
| --- | --- |
| **Tipologia entrate / Art der Einnahmen** | **Importo tot. / Gesamtsumme** |
| Quote annuali soci / Mitgliedsbeiträge |  |
| Contributi da enti pubblici / Beiträge öffentlicher Körperschaften |  |
| Donazioni (privati, banche, ecc.) / Spenden (Privat, Banken, u.s.w.) |  |
| altre (specificare quali) / andere (bitte genau aufschlüsseln) |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

**Totale entrate istituzionali / GesamtsummeInstit.Einnahmen € \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

1. **ENTRATE COMMERCIALI / WIRTSCHAFTLICHE EINNAHMEN**

|  |  |
| --- | --- |
| **Tipologia entrate / Art der Einnahmen** | **Importo tot. / Gesamtsumme** |
| Sponsorizzazioni / Zuwendungen |  |
| Entrate da affitto locali – Einnahmen aus Mieten |  |
| altre (specificare quali) / andere (bitte genau aufschlüsseln) |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

**Totale entrate commerciali / GesamtsummeWirtsch.Einnahmen € \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**TOTALE ENTRATE / GESAMTSUMME EINNAHMEN € \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**DIFFERENZA SPESE-ENTRATE**

**DIFFERENZ AUSG.-EINNAHMEN € \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

***FAC SIMILE/FAKSIMILE***

***PIANO DI FINANZIAMENTO - FINANZIERUNGSPLAN***

***ANNO/JAHR \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_***

**1) SPESE DI GESTIONE - FUNZIONAMENTO / FÜHRUNGSKOSTEN**

|  |  |
| --- | --- |
| **Tipologia spesa** (specificare quali) **/ Art der Ausgabe** (bitte genau aufschlüsseln) | **Importo tot. / Gesamtsumme** |
| Affitti / Mieten |  |
| Spese condominiali (luce, riscaldamento, acqua, rifiuti, ecc.) /Kondominiumsspesen (Strom, Heizung, Wasser, Müllabfuhr, u.s.w.) |  |
| Spese postali, canone TV, abbonamenti riviste, ecc. /Postspesen, Fernsehgebühren, Abos von Zeitschriften u.s.w. |  |
| Spese ufficio, materiale di facile consumo / Büro- und Verbrauchsmaterial |  |
| Telefono e internet /Telefon und Internet |  |
| Spese pulizia (personale, materiale) / Reinigung der Räume (Personal, Putzmaterial) |  |
| Piccole manutenzioni ordinarie / Kleine ordentliche Instandhaltungen |  |
| Consulenze contabili e fiscali / Rechtsberatungskosten |  |
| Assicurazioni /Versicherungen |  |
| Spese per il personale /Personalkosten |  |
| Formazione personale / Fortbildung Personal |  |
| Rimborso chilometrico / Reisekosten |  |
| Tasse/Steuern |  |
| altre (specificare quali) / Andere (bitte genau aufschlüsseln) |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

**Totale spese di gestione/ GesamtsummeFührungs- Funktionskosten € \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**2) SPESE PER LE ATTIVITA' PROGRAMMATE – KOSTEN FÜR VORGESEHENE**

**TÄTIGKEITEN**

(Elencare i progetti per i quali viene richiesto il contributo. L’ordine di elencazione esprime le PRIORITÁ dell’associazione. I singoli progetti devono essere illustrati nella relazione relativa all’anno./ Sämtliche Projekte anführen, für welche um einen Beitrag angesucht wird. Die Anordnung der Projekte drückt die vom Verein zugewiesene PRIORITÄT aus. Die einzelnen Projekte müssen im Jahresbericht erläutert werden)

|  |  |
| --- | --- |
| **Progetto** (specificare quali) **/ Projekt** (bitte genau aufschlüsseln) | **Importo tot. / Gesamtsumme** |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

**Totale spesa progetti/ GesamtsummeProjekte € \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**TOTALE SPESA / GESAMTSUMME AUSGABEN € \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

***FAC SIMILE/FAKSIMILE***

***PIANO DI FINANZIAMENTO - FINANZIERUNGSPLAN***

***ANNO/JAHR \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_***

1. **ENTRATE ISTITUZIONALI / INSTITUTIONELLE EINNAHMEN**

|  |  |
| --- | --- |
| **Tipologia entrate / Art der Einnahmen** | **Importo tot. / Gesamtsumme** |
| Quote annuali soci / Mitgliedsbeiträge |  |
| Contributi da enti pubblici / Beiträge öffentlicher Körperschaften |  |
| Donazioni (privati, banche, ecc.) / Spenden (Privat, Banken, u.s.w.) |  |
| altre (specificare quali) / andere (bitte genau aufschlüsseln) |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

**Totale entrate istituzionali / GesamtsummeInstit.Einnahmen € \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

1. **ENTRATE COMMERCIALI / WIRTSCHAFTLICHE EINNAHMEN**

|  |  |
| --- | --- |
| **Tipologia entrate / Art der Einnahmen** | **Importo tot. / Gesamtsumme** |
| Sponsorizzazioni / Zuwendungen |  |
| Entrate da affitto locali – Einnahmen aus Mieten |  |
| altre (specificare quali) / andere (bitte genau aufschlüsseln) |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

**Totale entrate commerciali / GesamtsummeWirtsch.Einnahmen € \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**TOTALE ENTRATE / GESAMTSUMME EINNAHMEN € \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**DIFFERENZA SPESE-ENTRATE**

**DIFFERENZ AUSG.-EINNAHMEN € \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**